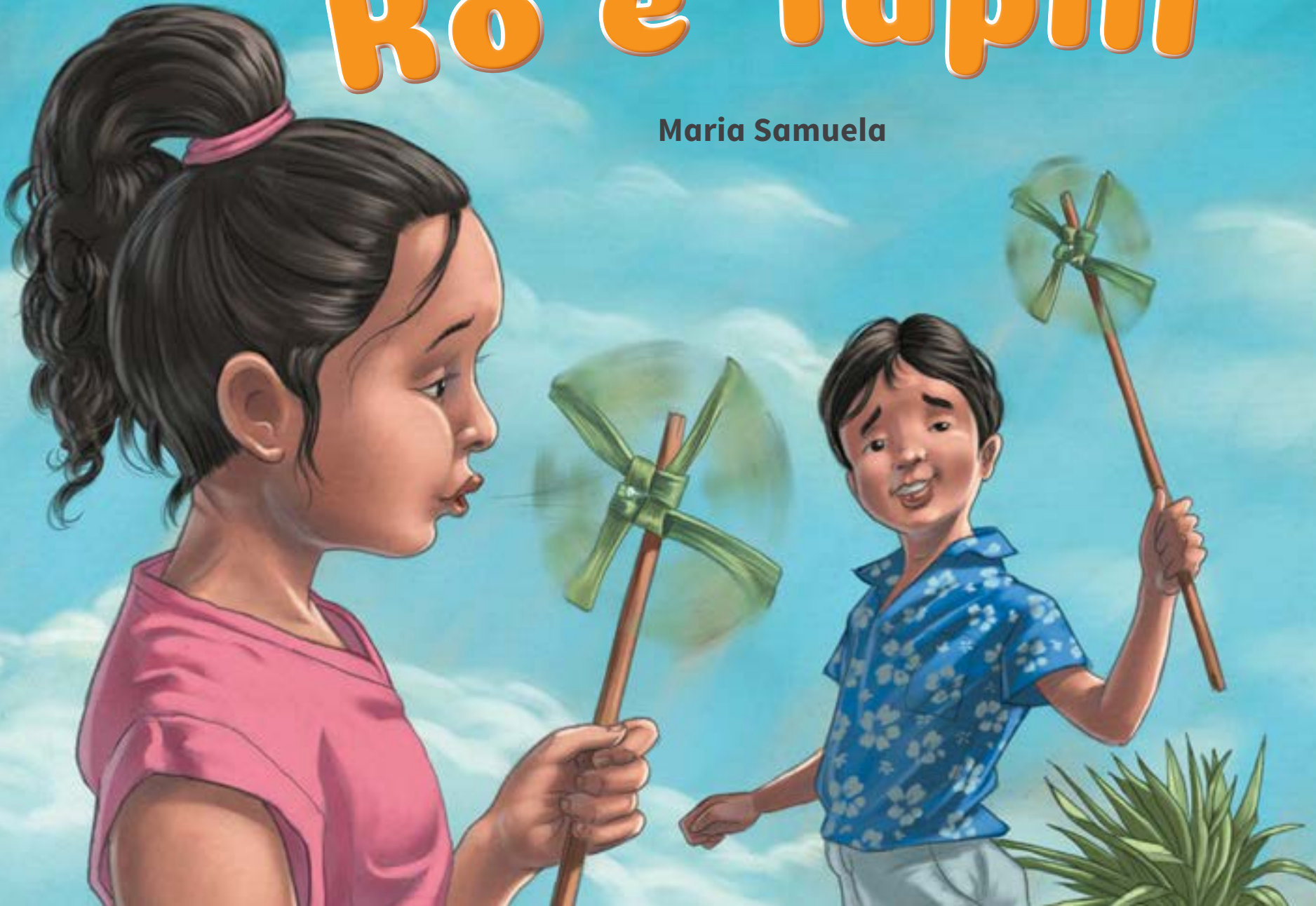


Ko e Tapili

Maria Samuela



Ko e tohi eni ke lau mo e longa'i fānaú.

Ko e poupu ki he faiakó mo e tokoni fekau'aki mo e fanongo ki he ongo 'o e talanoá 'e ma'u 'i he 'initaneti' 'i he www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Ko e pulusi he ta'u 2020 'e he Potungāue Akó,
Puha Meili 1666, Uelingatoni 6140, Nu'u Sila.
www.education.govt.nz

Fuofua pulusi ko e *Tapili* mo e *The Porotaka* 'i he ngaahi talanoa Tupú

Ma'u mafai ki he tohi lea faka-Pilitāniá © Maria Samuela 2005

Ma'u mafai ki he tohi lea faka-Tongá mo e fakatātaá © Pule'angá 2006

Ma'u kakato e totonu pulusí.

Ka 'i ai ha faka'eke'eke pea fai ki he kautaha pulusí.

Ngāue ki he pulusí: Lift Education E Tū

Kau 'ētitá: Don Long, Emeli Sione, 'Ana Maui Taufē'ulungaki, mo Melenaitē Taumoefolau

Tokotaha fokotu'utu'u fakatātaá: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 478 1 (tohi paaki)

ISBN 978 1 77663 479 8 (tohi 'initaneti)

Lava ke toe 'ota ha 'ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,
'initaneti: www.thechair.co.nz

'imeilí: orders@thechair.minedu.govt.nz

pe telefoni ta'e totongi 0800 660 662.

Kātaki 'o hiki 'a e fika 63478.

Ko e Tapili



fa'u 'e Maria Samuela

tā fakatātā 'e Donovan Bixley

liliu 'e Sione Tu'akoi

Pongipongi Tokonaki 'e taha, na'e fai 'a e sio tīvī 'a e tamaikí. 'Ohovale pē ...

Pfft!

“Ei!” Na'e sio atu e tamaikí ia kuo mate mai e televīsoné ia.



“Ko hai na'á ne tāmate'i e televīsoné?” ko Teresa mai ia.

“Ue! Mou kātaki, kau leka.” Na'e tu'u mai 'a Mami mo Papa 'i he matapaá. “Hangē koā kuo mate e 'uhilá,” ko Mami mai ia. Peá ne kamosi mo tāmate'i 'a e 'uhilá, kae 'ikai pē ke mo'ui mai ia.





Na'e hanu e kau leká. "Mani! Ko e hā
leva 'emau me'a 'e faí?"

"Oku mou 'ilo koā," ko Papa mai ia,
"i he'eku kei si'í, na'e 'ikai ke 'i ai
ha'amau tīvī."

Na'e toe hanu 'a e kau leká. Na'e 'ikai
ke nau fie fanongo kinautolu ki he
talanoa 'a Papá.



"Na'e 'ikai ke lahi ha 'uhila 'i Ma'uke 'i he'eku kei
si'í," ko e hoko atu ia 'a Papá. "Na'a mau fa'u pē
'e mautolu 'emau 'ū me'a va'ingá."

'Ai e hila atu 'a Teresa kia Moe.

"Pea na'e 'ikai pē ke 'i ai ha televīsone ia 'a ha
taha." Na'e malimali 'a Papa. "Ka na'e fele 'a e
la'i 'akaú, mo e 'akaú, pea mo e maka kehekehe."

Na'e pehē loto pē 'e Moe, "Si'i faka'ofa 'a Papa.
Ko e la'i 'akau pē, mo e 'akau, pea mo e maka
na'a nau va'inga'akí!"

"Mou ō mai ki heni," ko Papa ia mo ne malimali.
"Oku ou fie faka'ali'ali atu 'a e me'a."

Na'e muimui atu leva 'a e tamaikí 'ia Papa 'o nau
hū ki tu'a.



Na'e to'o hake 'e Papa 'a e falukunga maka. Na'a ne laku fakataha hake ki he 'ea' pe'a ne hapo'i'aki hono tu'a nimá.

“Ko e moa!” ko e tamaiki fefiné ia mo e katá.

Na'e malimali pē 'a Papa mo ne pehē atu, “Ko ho'omou Papá foki na'e hau 'i he va'inga moá. Ko ho'omou kui pē ko Melé ne u 'osi fo'i ai he na'e kākā ia!”

“Ko e hā ha toe me'a na'a ke fai, Papa?” ko e 'eke ange ia 'e Moe.

Na'e taki atu leva 'e Papa kinautolu ki he vao lou'akau falakesi ofi atu ki he 'aa. Na'a ne fekau e tuonga'ane lahi 'o Moé ke 'alu ki fale 'o 'omai ha helekosi, pe'a ne kosi'i ha ngaahi lau mei he fu'u lou'akau falakesi.



Na'e fakamatala ange 'e Papa, "Ko e anga eni hono ngaohi ha tapili." Pea ne kosi leva 'a e la'i lou'akau 'e ua ma'a e toko taha kotoa pe. Na'a ne fepeluaki mamalie leva 'a e ongo la'i lou'akau ke fa'ifa'itaki ki ai e kau leká. Na'e ki'i faingata'a, kae faifai pe pea 'osi katoa 'enau tapili.

Hanga leva 'e Papa 'o tuku 'a e ngaahi la'i lou'akau na'e te'eki ngae'aki ki he lalo vao falakesi.



Na'e sio hifo 'a Moe ki he'ene tapili. Na'e 'ikai ke hangē ia ha me'a va'ingá. Na'e hangē pe ia ha lou'akau kuo lalanga'i tapafaá pea ko hono hikuhikú 'oku ope ki tu'a he tafatafa'aki.

Pea 'eke ange 'e Moe, "Papa, ko e hā e me'a 'oku fai'aki eni?" Na'a ne fulihi hake 'a e tapili 'i hono nimá. "Mahalo pe 'okú te hanga 'o tolongi ki 'olunga," ko 'ene fakakaukau lotó ia. Na'a ne tolongi hake ia ki he 'eá pea ne sio ki he'ene vilovilo hifo 'o tō ki he kelekelé. Pea ne fakakaukau, "Si'i, me'a ta'eoli mo'oni."

Na'e kata mai 'a Papa. Pea sio atu e tamaiki ia, 'oku hu
atu ki he fale kaá, pea 'asi mai mo e fa'oa, mo e hamala,
pea mo e 'u va'akau loloa. Na'a ne tuki fakama'u 'a e tapili
ki he tuliki 'e taha 'o ha va'akau. Pea ne toki tala ange
kia Moe, "Ko koe eni."

Na'e tuki tahataha leva 'e he tamaiki
'enau tapili ki he'enau va'akaú.

Pea fakaha ange leva 'e Papa,
"Taimi ni, tau puhi – 'aki e
malohi taha."

Ko ia na'e puhi 'e he tamaiki pea nau toe puhi. Na'e vilo
kotoa 'enau ngaahi tapili 'i he'enau 'u va'akaú.

Na'e kata 'a Moe 'i he'ene sio atu ki hono ki'i tuonga'ane
mo hono ki'i tokoua 'oku na lele takai mo 'ena tapili 'o sio
ki he'ena vilovilo he havili.

"Kau leka!" ko e ui mai ia 'a Mami mei fale. "Ko e 'uhila
eni kuo mo'ui! Mou o mai a ki fale ni 'o hoko atu ho'omou
sio tivii!"

Na'e fesiofaki e kau leka.

Tali atu leva 'a Moe, "Ikai, toki sio tivii 'anai.
Ha'u koe, Papa – tau va'inga
moa kitautolu."



Founga Ngaohi ha Tapili

Kuo pau ke 'i ai ha la'i lou'akau 'e ua, taki sentimita 'e 30 hono lōloá. Kuo pau ke fālahi tatau 'a e ongo la'i lou'akaú.

La'i lou'akau 1



La'i lou'akau 2



1. Peluki 'a e la'i lou'akau 1 'o peheni.
2. Fakahū hifo 'a e la'i lou'akau 2 'i loto he pelu 'o e la'i lou'akau 1.
3. Lalanga'i 'a e la'i lou'akau 2 ki he la'i lou'akau 1 'o hangē ko ená.
4. Fusi'i ke ma'u 'a e mui'i lou'akau 'e faá ke ma'u ha fo'i tapafā. Kosi e laú ke nau lōloa tatau kātoa.
5. 'Osi hono ngaohi ho'o tapilí peá ke tuki fa'o ki ha va'akau.



Leá mo Honau 'Uhinga

English	knuckle bones	windmill (pinwheel)
Gagana Sāmoa	'atima'a	pe'ape'a
Gagana Tokelau	fatu aki	pekapeka
Lea Faka-Tonga	moa	tapili (pekepeka)
Reo Māori Aotearoa	kōruru	pepepe
Reo Māori Kūki 'Āirani	pere toka	porotaka
Vagahau Niue	timo	lupe lalaga



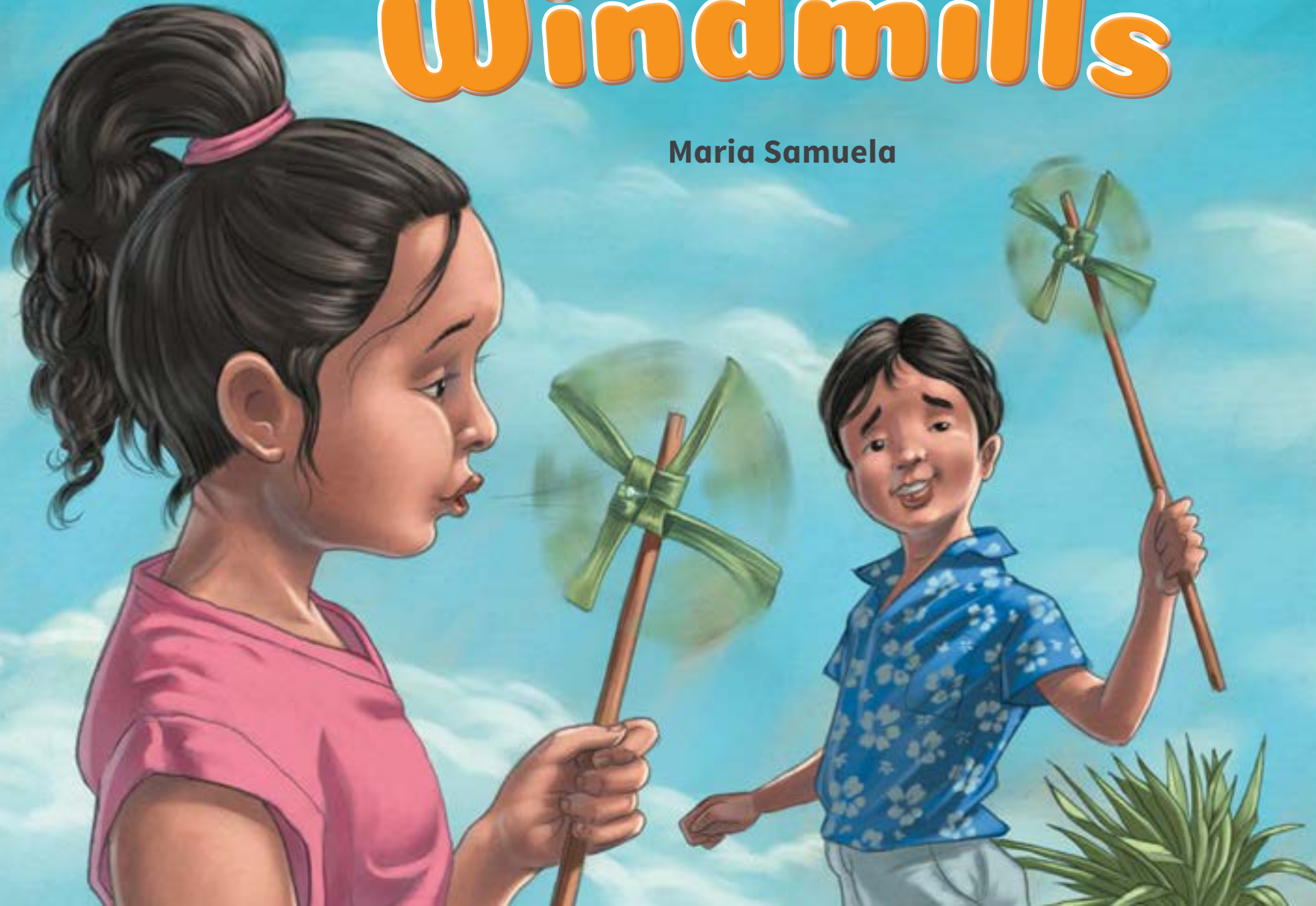
MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

www.education.govt.nz

[New Zealand Government](http://www.education.govt.nz)

Windmills

Maria Samuela



This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2020 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Previously published as *Tapili* and *The Porotaka* in the Tupu series

English language text copyright © Maria Samuela 2005
Lea faka-Tonga text and illustrations copyright © Crown 2006

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long, Emeli Sione, 'Ana Maui Taufe'ulungaki, and Melenaita Taumoefolau
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 478 1 (print)
ISBN 978 1 77663 479 8 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 63478.

Windmills



by
Maria Samuela
illustrations by
Donovan Bixley

One Saturday morning, the children were watching TV when ...

Pfft!

“Hey!” They stared at the grey screen.



“Who turned the TV off?” cried Teresa.

“Sorry, kids.” Mum and Papa were standing in the doorway.

“It looks like there’s been a power cut,” said Mum. She flicked the light switch on and off. Nothing happened.





The children groaned. “What’re we going to do now?”

“You know,” said Papa, “when I was a boy, we didn’t even have a TV.”

The children groaned again. They didn’t feel like listening to one of Papa’s stories.



“There was very little electricity in Ma’uke when I was a boy,” continued Papa. “We had to make our own toys.”

Teresa rolled her eyes at Moe.

“And no one had a television.” Papa smiled. “But there were plenty of leaves, sticks, and stones.”

“Poor Papa,” thought Moe. “Imagine only having leaves, sticks, and stones to play with!”

“C’mon,” Papa grinned, “I want to show you something.”

The children followed him outside.



Papa picked up a handful of stones. He tossed them in the air and caught two on the back of his hand.

“Knuckle bones!” the girls laughed.

Papa smiled. “Your old Papa was the knuckle bones champion. Your great-aunty Mele only beat me because she cheated!”

“What else did you do, Papa?” asked Moe.

Papa led them over to the flax bush by the fence. He sent Moe’s big brother back inside to fetch a pair of scissors, then cut off some of the outer leaves.



“This,” Papa explained, “is how you make a windmill.” He cut two long strips of flax for each person. Then he slowly folded the strips over each other so that the children could copy his actions. It was harder than it looked. But finally, everybody had finished. Papa put the bits of flax they hadn’t used back under the plant.



Moe looked down at her one. It didn’t look much like a toy to her. It looked like a woven flax square with strips of flax sticking out of it. “Papa?” asked Moe. “What do you do with this?” She turned the flax square over in her hand. “Maybe you throw it,” she thought. She tossed it in the air and watched it fall to the ground. That wasn’t much fun.

Papa laughed. The children watched as he went to the shed and emerged with some nails, a hammer, and some long sticks. He nailed his windmill to the end of one of the sticks. “Now it’s your turn,” he told Moe.

One by one, the children nailed their windmills to their sticks with Papa’s help.

“Now,” Papa announced, “we blow – as hard as we can.”

The children blew and blew. The windmills spun freely on their sticks. Moe laughed as she watched her little brother and sister race around the backyard, holding their windmills high and watching them spin in the wind.

“Kids!” called Mum from the house. “The power’s back on! You can come inside and watch TV again!”

The kids looked at each other.

“Nah, we can do that later,” said Moe.

“Come on, Papa – let’s have a game of knuckle bones.”



Make a Windmill

You will need two strips of flax at least 30 centimetres long.
The strips should both be the same width.



1. Fold strip 1 like this.
2. Place strip 2 inside the fold of strip 1.
3. Weave strip 2 around strip 1.
4. Pull the four ends tightly to form a square.
Trim the blades so they are all the same length.
5. When you have finished, nail it to a stick.



Glossary

English	knuckle bones	windmill (pinwheel)
Gagana Sāmoa	‘atima‘a	pe‘ape‘a
Gagana Tokelau	fatu aki	pekapeka
Lea Faka-Tonga	moa	tapili (pekepeka)
Reo Māori Aotearoa	kōruru	pepepe
Reo Māori Kūki ‘Āirani	pere toka	porotaka
Vagahau Niue	timo	lupe lalaga



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

www.education.govt.nz

[New Zealand Government](http://www.education.govt.nz)